

ARYS

ANTIGÜEDAD, RELIGIONES Y SOCIEDADES

ARYS 14 - 2016



VERENDA NUMINA: TEMOR Y EXPERIENCIA

RELIGIOSA EN EL MUNDO ANTIGUO

SILVIA ALFAYÉ VILLA (ED.)

DIRECTOR

JAIME ALVAR EZQUERRA
(Universidad Carlos III de Madrid)

COMITÉ CIENTÍFICO

RADU ARDEVAN
(Universidad Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)

JUDY BARRINGER
(University of Edimburg)

NICOLE BELAYCHE
(École Pratique des hautes études à Paris)

CORINNE BONNET
(Université Toulouse II)

ANTONIO GONZALES
(Univ. Franche Comte)

MARÍA JOSÉ HIDALGO DE LA VEGA
(Universidad de Salamanca)

RITA LIZZI
(Universita degli Studi di Perugia)

FRANCISCO MARCO SIMÓN
(Universidad de Zaragoza)

JOHN NORTH
(University College London)

DOMINGO PLÁCIDO SUÁREZ
(Universidad Complutense de Madrid)

MARIO TORELLI
(Università della Calabria, Cosenza;
Accademia Nazionale dei Lincei)

HENK S. VERSNEL
(University of Leiden)

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Syntagmas (www.syntagmas.com)

EDITA

Dykinson S.L. (www.dykinson.com)

Instituto de Historiografía

Julio Caro Baroja

Universidad Carlos III de Madrid

Asociación ARYS

SUBSCRIPCIONES

El precio anual de la suscripción
es de 18€ (individual) y 30€ (instituciones).
Para suscripciones fuera de España el precio
es de 30\$ (individual) y 50\$ (instituciones).

Toda la correspondencia para suscripción,
permisos de publicación, cambios de dirección
y cualquier otro asunto debe dirigirse a:

SECRETARIO

JUAN RAMÓN CARBÓ GARCÍA
(Universidad Católica San Antonio de Murcia)

CONSEJO DE REDACCIÓN

MARÍA DEL MAR MARCOS SÁNCHEZ
(Universidad de Cantabria)

JOSÉ IGNACIO SAN VICENTE GONZÁLEZ
DE ASPURU

(Universidad de Oviedo)

ADOLFO DOMÍNGUEZ MONEDERO
(Universidad Autónoma de Madrid)

ANA IRIARTE
(Universidad del País Vasco)

REBECA RUBIO RIVERA
(Universidad de Castilla La Mancha)

JOSÉ LUIS LÓPEZ CASTRO
(Universidad de Almería)

ARYS

Volumen 14- 2016 - ISSN: 1575-166X

Depósito Legal M-32333-2014

ARYS: Antigüedad, Religiones y Sociedades
figura indizada en CIRC, Dialnet, DICE, ERIH
PLUS, Interclassica, Latindex, MIAR, RESH. So-
bre la política de la revista e instrucciones para
los autores, ver últimas páginas del volumen.

Reservados todos los derechos.

No se pueden hacer copias por ningún
procedimiento electrónico o mecánico,
incluyendo fotocopias, o grabación
magnética o cualquier almacenamiento de
información y sistemas de recuperación
sin permiso escrito de los escritores.

REVISTA ARYS

Biblioteca de la facultad de Humanidades

Universidad Carlos III de Madrid

C/ Madrid, 135

28903 Getafe (Madrid) ESPAÑA

E-Mail: imuro@db.uc3m.es

Tlfn: 916 24 92 07

ARYS

NÚMERO 14 -2016

VERENDA NUMINA: TEMOR Y EXPERIENCIA
RELIGIOSA EN EL MUNDO ANTIGUO

PRÓLOGO

- 7 TEMOR Y EXPERIENCIA RELIGIOSA EN EL MUNDO ANTIGUO:
A MODO DE PRÓLOGO
Silvia Alfayé Villa (Universidad de Zaragoza)

MONOGRÁFICO

- 23 EL MIEDO Y LA RELIGIÓN: ALGUNAS REFLEXIONES GENERALES
Francisco Díez de Velasco (Universidad de La Laguna)
- 43 CULTO Y RITO EN CUEVAS: MODELOS TERRITORIALES DE VIVENCIA Y
EXPERIMENTACIÓN DE LO SAGRADO, MÁS ALLÁ DE LA MATERIALIDAD (SS.
V-II A.N.E.)
Carmen Rueda Galán y Juan Pedro Bellón Ruiz (Universidad de Jaén)

- 81 *CAPUT IN IECORE NON FUIT*. LA ‘CABEZA’ DE LOS CÓNSOLES POR LA SALVACIÓN DE LA REPÚBLICA
José A. Delgado Delgado (Universidad de La Laguna)
- 109 LOS TEMORES DEL MAGO: MIEDOS EN TORNO A LA ACCIÓN MÁGICA EN LA ANTIGUA ROMA
Silvia Alfayé Villa (Universidad de Zaragoza)
- 153 *FEARSCAPES* CRISTIANOS EN EL EGIPTO TARDOANTIGUO
Clelia Martínez Maza (Universidad de Málaga)
- 171 XIBALBA, EL LUGAR DEL MIEDO: LAS CUEVAS Y EL INFRAMUNDO DE LOS ANTIGUOS MAYAS
Holley Moyes (University of California, Merced)

VARIA

- 193 UNA REFLEXIÓN SOBRE EL ORIGEN DE LA IMPORTANCIA DE LA MÚSICA EN LA ANTIGUA MESOPOTAMIA A PARTIR DE LOS CILINDROS DE GUDEA A Y B
Daniel Sánchez Muñoz (Universidad de Granada)

RECENSIONES

- 223 MCINTYRE, GWYNAETH: *A Family of Gods: The Worship of the Imperial Family in the Latin West*. University of Michigan Press, Ann Arbor, 2016.
Carmen Alarcón Hernández (Universidad de Sevilla)

UNA REFLEXIÓN SOBRE EL ORIGEN DE LA IMPORTANCIA DE LA MÚSICA EN LA ANTIGUA MESOPOTAMIA A PARTIR DE LOS CILINDROS DE GUDEA A Y B

A REFLECTION ABOUT THE ORIGIN OF THE IMPORTANCE OF THE MUSIC IN ANCIENT MESOPOTAMIA STARTING FROM THE CYLINDERS OF GUDEA A & B

DANIEL SÁNCHEZ MUÑOZ*
UNIVERSIDAD DE GRANADA
DANIELSANMU@UGR.ES

RESUMEN

Diversos textos nos muestran a la Música como una realidad especialmente considerada en Mesopotamia, aunque ninguno de esos textos nos dice por qué tenía esa importancia. No obstante, un análisis del relato sobre la construcción del Templo de Ningirsu, contenido en

ABSTRACT

Several texts show the Music as a specially considered reality in Mesopotamia, but none of those texts say why the Music had this importance. However, an analysis of the tale about the building of Ningirsu's Temple, contained in the Cylinders of Gudea, could indicate

* Este trabajo se realiza gracias a la concesión de una Beca F.P.U. (con referencia FPU14/00927) por parte del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de España para colaborar con el Departamento de Historia y Ciencias de la Música de la Universidad de Granada, y realizar nuestra Tesis Doctoral bajo los tutores Dr. Francisco José Giménez Rodríguez y Dr. Félix García Morá (Departamento de Historia Antigua, Universidad de Granada). Aparte de darles gracias a todos por hacerlo posible, debo dar las gracias al Dr. Juan Ramón Carbó García, Secretario de la Revista ARYS, por su orientación en las cuestiones de redacción a la hora de preparar este artículo para presentarlo aquí. También debo

los Cilindros de Gudea, podría indicarnos que la importancia de la Música residiría en definir a las divinidades como gobernantes sabios y prudentes del Universo, importante conducta a la hora de mantener la tan ansiada estabilidad del Universo en Mesopotamia.

us that the Music was important because it defined to the deities as wise and prudent governors of the Universe, an important conduct in order to maintain the so egered Universal stability in Mesopotamia.

PALABRAS CLAVE

Música, Gudea de Lagaš, Ningirsu, Sabiduría

KEY WORDS

Music, Gudea of Lagaš, Ningirsu, Wisdom

Fecha de recepción: 14/11/2016

Fecha de aceptación: 31/05/2017

dirigir mis agradecimientos a los siguientes asiriólogos por el material bibliográfico cedido y los comentarios ante diversas cuestiones de este trabajo: Dr. Pascal Attinger (Universität Bern), Dr. Abraham Hendrik Jagersma (Universiteit Leiden), Dr. Daniel A. Foxvog (University of California, Berkeley), Dr. John L. Hayes (University of California, Berkeley), Dr. John Huehnegard (University of Texas, Austin), Dr. Philipp Jones (University of Pennsylvania), Dra. Brigitte Lion (Université Charles-de-Gaulle Lille 3), Dr. Josué Justel Vicente (Universidad de Alcalá de Henares), Dr. Adam Grant Anderson (Harvard University) y Dr. Enrique Jiménez Sánchez (Universidad Complutense de Madrid). Finalmente, no podría acabar estos agradecimientos sin dirigirme al personal de las bibliotecas del Institute for the Study of the Ancient World (ISAW) y la Elmer Holmes Bobst Library de la New York University, así como la Thomas J. Watson Library del Metropolitan Museum de Nueva York, cuyos ricos fondos han sido de notable ayuda para culminar ciertos aspectos de este estudio.

1. INTRODUCCIÓN

No había nada más importante para un individuo de la antigua Mesopotamia que servir adecuadamente a sus dioses, pues, a los ojos de la mentalidad mesopotámica, estos habían creado al ser humano para que trabajara por ellos y los mantuviera. Los mesopotámicos no podían cambiar aquel destino, pero, a cambio de trabajar duramente para servir a estas divinidades, esperaban que su mundo permaneciera lo más estable posible y quedaran libres de los problemas que, derivados del capricho de la Naturaleza o de los dioses, siempre hicieron de la supervivencia en Mesopotamia algo complicado¹.

La Música fue uno de los instrumentos más interesantes de que dispusieron los mesopotámicos para contactar con sus divinidades a fin de mostrar su actitud pía y demandar su protección ante las adversidades del día a día. Diversos textos muestran ese interés de la Música en Mesopotamia no ya solo para lo religioso, sino para la vida en general. Así, por ejemplo, el mito *Inanna y Enki* nos situaba a la Música dentro de los «poderes divinos» conocidos en sumerio bajo el término *m e²*, los elementos de lo que, en líneas fundamentales, era visto como fundamental o propio de la vida civilizada a juicio de los mesopotámicos³. Igualmente, el mito *Enki y Ninmah* pare-

1. JESTIN, R.: «La religión sumeria», H.-Ch. Puech (ed.), *Historia de las religiones. Las religiones antiguas I*, Siglo XXI, 1984, 209-267 (211, 221, 238-239, 241, 248); GLASSNER, J.-J.: «Mesopotamia hasta las invasiones arameas del fin del II milenio», P. Lévêque (ed.), *Las primeras civilizaciones*, Madrid, 1991, 183-290 (183, 188-198, 288); SANMARTÍN, J.: «Mitología y Religión mesopotámicas», G. del Olmo (ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo*, vol. I. *Egipto-Mesopotamia*, Ausa, 1993, 207-534 (222-223, 231); ROUX, G. *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*, Madrid, 2009, 17-19, 22-23, 25, 28, 31, 115-116, 118, 122-123; FOSTER, B. R.: «Mesopotamia», J. R. Hinnells (ed.), *A handbook of ancient religions*, Cambridge University Press, 2007, 161-213 (170, 179, 186, 202).

2. Siguiendo algunas de las costumbres seguidas en Asiriología, los términos acadios se presentarán en cursiva frente a los sumerios, que se presentarán en letra redonda y de forma espaciada por lo general.

3. *Inanna y Enki*, Segmento I, 47-52: *n i ĝ i n₃ - [ĝ a r] k u g b a - < e - d e₆ > / X A N b a - < e - d e₆ > / n u - g i g a n - n a b a - < e - d e₆ > / ĝ i š - g u₃ - d i b a - < e - d e₆ > / n a m - n a r b a - < e - d e₆ > / n a m - a b - b a b a - < e - d e₆ >*; «Has [traído contigo] el sagrado santuario *n i ĝ i n₃ - [ĝ a r]*, / has [traído contigo]... / has [traído contigo] el sacerdocio del cielo, / has [traído contigo] el laúd - *ĝ i š - g u₃ - d i*, / has [traído contigo] la Música, / has [traído contigo] la vejez». KRAMER, S.N.: *Sumerian mythology: a study of spiritual and literary achievement in the third millennium B. C.*, Nueva York, 1961, 92-93; FARBER-FLÜGE, G.: *Der Mythos «Inanna und Enki» unter besonderer Berücksichtigung der Liste der me*, Roma, 1973, 107-114; CAVIGNEAUX, A.: «L'Essence Divine», *JCS* 30, 3, 1978, 177-185 (182-

ce apuntar al practicante de la Música como un miembro relevante para la realeza⁴, mientras que en los himnos de autoalabanza real del rey Šulgi, la Música figuraba dentro de las habilidades que debía dominar perfectamente cualquier divinidad, recordando que Šulgi se autoproclamó como divinidad siguiendo, en cierto modo, al acadio Naram-Sin⁵.

Pero, ¿por qué tenía esa consideración la Música? Ninguno de esos textos nos da una respuesta al respecto. Nele Ziegler ha afirmado varias veces⁶ que su importancia de radicaría en su condición de elemento que calmaba el corazón de los dioses, quie-

183); JESTIN, R.: «La religion...», 1984, 209-267 (228, 238-240); KRAMER, S. N.: *La Historia empieza en Sumer*. Barcelona, 1985, 86; KRISPIJN, Th. J. H.: «Beiträge zur altorientalischen Musikforschung: 1. Šulgi und die Musik», *Akkadica*, 70, 1990, 1-27 (2-3); BOTTÉRO, J. y KRAMER, S. N. (eds.): *Cuando los dioses hacían de hombres: mitología mesopotámica*, Madrid, 2004, 261.

4. *Enki y Ninmah*, 62-65: $g_i - bi \hat{g}i\check{s} - nu_{11} g_i - g_i lu_2 u_6 - e a m_3 - ma - ni - in - di m_2 / ^{de} n - k i - ke_4 \hat{g}i\check{s} - nu_{11} g_i - g_i lu_2 u_6 - e i g_i [d u_8 - a - ni - ta] / nam - bi i - ni - in - tar nam - na r mi - ni - in - ba / [X] gal u\check{s}um gal - la i gi lu gal - la - ke_4 a m_3 - [ma] - ni - in - [gub]$; «En segundo lugar, [Ninmah] creó a un hombre que devolvía la luz [un ciego]. Enki observó al quien devolvía la luz, y decretó como su destino consagrarse a la Música, convirtiéndolo en el gran maestro Ušumgal ante la presencia del rey». BENITO, C. A. «*Enki and Ninmah*» and «*Enki and the World Order*», Tesis Doctoral, Filadelfia (Pensilvania), 1969, 39, 65; BOTTÉRO, J. y KRAMER, S. N. (eds.): *Cuando...*, 2004, 207; ETCSL 1.1.2.: 59-78.

5. *Šulgi B*, 154-157: $^{\check{d}}\check{s}ul - gi lu gal urim_5^{ki} - ma - me - en / u_3 nam - nar - ra gu_2 - \hat{g}u_{10} \check{h} a - na - \check{s}um_2 / ni \hat{g}_2 na - me - bi la - ba - da - an - gib - en / tigi a - da - ab nam - nar \check{s} u du_7 - a buru_3 da \hat{g}al - bi mu - zu$ (texto de ETCSL 2.4.2.02.: 154-157); «Yo, Šulgi, rey de Ur, me dediqué también a la Música. Nada es complicado para mí. Conozco la profundidad y extensión del *tigi ya da b* [¿composiciones o instrumentos?], la perfección de la Música». *Šulgi E*, 155: $/ \check{s}u l^{\check{d}} - gi - me nar gal nu - ba nda_3 nam - / nar \backslash - [ra] X nar ki - nu_2 X [...]$ (texto de ETCSL 2.4.2.05.: 155); «Soy Šulgi, el gran cantante/músico - *nar*, el supervisor de la Música».

KRISPIJN, Th. J. H.: «Beiträge...», 1990, 1-27 (1); KLEIN, J.: «Shulgi of Ur: King of a Neo-Sumerian Empire», J. M. Sasson (ed. pral.), J. Baines, G. Beckman y K. S. Rubinson (eds. asoc.), *Civilizations of the ancient Near East*, Hendrickson Publishers, 2000, 843-857 (853); MICHALOWSKI, P.: «The Mortal Kings of Ur: A Short Century of Divine Rule in Ancient Mesopotamia», N. Brisch (ed.), *Religion and Power: Divine Kingship in the Ancient World and Beyond*, Oriental Institute of the University of Chicago, 2008, 33-45 (39); VACÍN, L. «Tradition and Innovation in Šulgi's Concept of Divine Kingship», A. Archi (ed.), *Tradition and Innovation in the Ancient Near East: Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome 4-8 July 2011*, Eisenbrauns, 2015, 179-192 (190).

6. ZIEGLER, N. *Les musiciens et la musique d'après les archives de Mari*, París, 2007, 1; ZIEGLER, N. «Music, The Work of Professionals», K. Radner y E. Robson, *The Oxford Handbook of Cuneiform Culture* (Radner, K. y Robson, E., eds.), Oxford University Press, 2011, 288-312 (288-289); ZIEGLER, N. «Le statut social des musiciens à l'époque paléo-babylonienne», S. Emerit (ed.), *Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Égypte, Mésopotamie, Grèce, Rome: actes de la table ronde internationale tenue à Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, les 4 et 5 juillet 2008*, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2013, 47-68 (48-49).

nes así no amenazarían a la Humanidad. Esto lo hace especialmente en un trabajo⁷ donde presentaba a la Música como un remedio contra el inquietante ruido al que los dioses debían de enfrentarse desde los orígenes de su existencia. La reflexión en sí misma es bastante interesante, destacando su parada en textos muy relevantes de la literatura mesopotámica donde se alude a este ruido, como el *Enūma Eliš*⁸, la conocida como «Epopéya de la Creación» en Mesopotamia⁹. No obstante, la autora salta de una forma un tanto abrupta a un breve panorama de los músicos en el reino de Mari, que es su verdadero tema de especialización. De esta forma, omite una explicación acerca de qué podía tener la Música para ser un remedio contra la amenaza que suponía ese ruido que inquietaba a las divinidades, ello por no preguntarnos otras cuestiones al respecto. De esta forma, podemos decir que sus ideas, si bien son muy interesantes,

7. ZIEGLER, N. «Les rois et leurs musiciens en Mésopotamie», M^a T. Schettino y S. Pittia (eds.), *Les sons du pouvoir dans les mondes anciens: actes du colloque international de l'Université de La Rochelle: 25-27 novembre 2010*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2012, 25-46 (25-31).

8. El pasaje en cuestión, se trata de *Enūma Eliš* I 21-26: *in-nin-du-ma at-ḫu-ú DINGIR.MEŠ-ni / e-su-ú ti-amat-ma na-šir-šu-nu iš-tap-pu / da-al-ḫu-nim-ma šá ti-amat ka-ras-sa / i-na su-'a-a-ru šu-u'-duru qé-reb an-durun-na / la na-ši-ir ZU.AB ri gim šú-un / ù ti-amat šu-qám-mu-mat i-na IGI-šu-un* (ed. del texto en TALON, Ph.: *The Standard Babylonian Creation Myth: Enūma Eliš. Introduction, Cuneiform Text, Transliteration, and Sign List with a Translation and Glossary in French*, Helsinki, 2005, 34.): «Los divinos hermanos se juntaron, / molestaban a Tiámat con su clamor incesante, / perturbaban el ánimo de Tiámat, / con el ruido perturbaban el interior del Anduruna. / Apsu no era capaz de aplacar sus gritos, / mientras, Tiámat se mantenía tranquila ante ellos» [trad. cast. en FELIU, Ll. y MILLET, A. (eds. y trads.): *Enūma Eliš y otros relatos babilónicos de la creación*, Madrid, 2014, 54.] Para una breve reseña de estas líneas, Cf. FELIU, Ll. y MILLET, A. (eds. y trads.): *Enūma...*, 2014, 21; GÖSTA, G.: *enūma eliš - Weg zu einer globalen Weltordnung: Pragmatik, Struktur und Semantik des babylonischen „Lieds auf Marduk“*, Tübingen, 2014, 120.

9. El tema de los ruidos que perturban a los dioses al inicio de los tiempos se puede encontrar también en el mito del Atramḫasis (*Inūma ilū awilum*) I, 352-359 [pasaje también comentado en ZIEGLER, N. «Les rois...», 2012, 25-46 (30)]: *[ú-ul il-li-ik-ma 600].600 mu.ḫi.a / [ma-tum ir-ta-pí-iš]... ni-šu im-ti-da / m[a-tum ki-ma li] - 'i i-ša -ab-bu / i-na [ḫu-bu-ri-ši-na] i-lu 'it -ta- 'a -da 'ar / [den-lil iš-te-me] ri -'gi-im 'ši-in / [is-sà-qar a]-na i-li 'ra -bu-tim / [ik-ta-ab-ta] 'ri-gi-im 'a-wi-lu-ti / [i-na ḫu-bu-ri-ši]-na ú-za- 'am -ma ši-it-ta* (ed. LAMBERT, W. G.; MILLARD, A. R. (eds.): *Atra-ḫasis. The Babylonian Story of the Flood* [with *The Sumerian Flood Story*, by M. Civil], Oxford, 1969, 66; con reproducción también en SHEHATA, D.: *Annotierte Bibliographie zum altbabylonischen Atrahasis-Mythos Inūma ilū awilum*, Göttingen, 2001, 87-89): «[Aún no habían pasado] 1200 años, / [cuando el país creció] y las gentes se multiplicaron. / El [país] estaba rugiendo [como un toro], / el dios se comenzó a inquietar con [su clamor]. / [Enlil oyó] su clamor / [y dijo] a los grandes dioses: “El clamor de la Humanidad [se ha vuelto demasiado pesado para mí], [con su ruido] pierdo el sueño!”» Otro ejemplo se halla en *Enki y Ninmah*, 15 podemos leer: *d i ḡ i r e r₂ - r a i m - p a d - p a d - n e a - n i r ḡ a l₂ i₃ - a k i m - m e - n e* («los dioses gemían y decían: “él es la causa de nuestro lamento”»), refiriéndose ésto al cansancio de los dioses por el trabajo y la inacción de Enki, que duerme ajeno a todo ello (BENITO, C. A. «*Enki and Ninmah*»..., 1969, 22, 35; JACOBSEN, Th.: *The Harps that Once... Sumerian Poetry in Translation*, New Haven, 1987, 154; BOTTÉRO, J. y KRAMER, S. N. (eds.): *Cuando...*, 2004, 205; ETCSL 1.1.2.: 15).

podrían llevarse más lejos y más bien parecen un recurso introductorio con el que captar la atención del lector dentro de una exposición sobre otros temas de la Música en Mesopotamia en los que su autoridad, rigor y capacidad de comunicación están más que demostrados.

No obstante, quizás no andemos realmente tan lejos de saber el por qué de esta importancia de la Música en Mesopotamia. Para ello proponemos analizar un texto sumerio, los Cilindros de Gudea, los cuales contienen el relato de la construcción, bajo Gudea de Lagaš, del E-ninnu, el templo del dios Ningirsu en esta ciudad. El objetivo de este estudio, por lo tanto, será analizar ese relato para intentar explicar, de una forma más argumentada que hasta ahora, el origen de la importancia de la Música en Mesopotamia.

2. PRESENTACIÓN DE LOS PASAJES TEXTUALES

El relato contenido en los Cilindros de Gudea, la Construcción del Templo de Ningirsu, es uno de los más extensos de la literatura en sumerio con unas 1366 líneas de texto. Desde su hallazgo por Ernest de Sarzec durante los trabajos en Tell Telloh en 1877, se han sucedido numerosas ediciones y traducciones en trabajos específicos¹⁰ y en antologías genéricas de la literatura mesopotámica¹¹, comentarios sobre traducciones parciales¹², comparativas con otros textos¹³ o estudios sobre aspectos

10. THUREAU-DANGIN, F.-Th.: *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften*, Hinrichs, Leipzig, 1907, 88-140; WITZEL, M.: *Der Gudea-Zylinder A: in neuer uebersetzung. Mit Kommentar. Anhang: Eridu-Hymnus*, Leipzig, 1922, 96-128; THUREAU-DANGIN, F.-Th.: *Les cylindres de Goudéa découverts par Ernest de Sarzec à Tello*, Paris, 1925, *passim*; PRICE, I. M.: *The great cylinder inscriptions A [and] B of Gudea, copied from the original clay cylinders of the Telloh Collection preserved in the Louvre, autographed, signs listed, tentatively transliterated and translated, with commentary and notes*, Leipzig, 1927, xiii, 3-39; LAMBERT, M. y TOURNAY, R. J.: «Corrections au Cylindre A de Gudea», *ArOr* 18, 3, 1950, 304-320; BAER, A.: «Goudéa, Cylindre B, Colonnes XVIII à XXIV. Essai de restauration», *RA* 65, n° 1, 1971, 1-14; WILSON, J.: *The Cylinders of Gudea. Transliteration, Translation and Index*, Butzon & Bercker Kevelaer, Neukirchen-Vluyn, 1996, *passim*; EDZARD, D. O.: *Gudea and His Dynasty*, Toronto, 1997, 68-101; RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften von Gudea*, Ugarit-Verlag, Münster, 2010, 9-118.

11. CASTELLINO, G.: *Testi Sumerici e Accadici*, Turin, 1977, 215-264; JACOBSEN, Th.: *The Harps that Once...* 1987, 386-444.

12. KRAMER, S. N.: *Sumerian...*, 1961, 19; KRAMER, S. N.: *The Sumerians, Their History, Culture and Character*, Chicago, 1963, 137-140.

13. KRAMER, S. N.: «The Temple in Sumerian Literature», M. V. Fox (ed.), *Temple in Society*, Eisenbrauns, 1988, 1-16 (2-7); HUROWITZ, V. A.: *I Have Built You an Exalted House. Temple Building in the Bible in Light of Mesopotamian and Northwest Semitic Writings*, Sheffield, 1992, 33-56; EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 68-101; ZÓLYOMI, G.: «Review of Edzard 1997», *OLZ* 94, 1999, 178-189; SUTER,

concretos del texto, especialmente sobre todo lo que tiene que ver con lo religioso¹⁴. Igualmente, no podemos olvidar la importante obra de Adam Falkenstein basada en textos como éste de Gudea de Lagaš que marcó todo un hito en el estudio no ya de la religión, sino de la lengua sumeria¹⁵. No obstante, a nivel musical hasta ahora solo se ha reparado en él para hablar de los instrumentos que se mencionan sin otros comentarios al respecto¹⁶.

A modo de resumen, este relato nos cuenta cómo el e n s i (gobernador) de Lagaš, Gudea, acometió la construcción del E-ninnu para Ninĝirsu (dios tutelar de aquella ciudad) de forma sumamente exitosa siguiendo el cúmulo de instrucciones

C. E.: *Gudea's Temple Building. The Representation of an Early Mesopotamian Ruler in Text and Image*, Groningen, 2000, 71-73, 76-78.

14. PRICE, I. M. «Notes on the Pantheon of the Gudean Cylinders», *ASJL* 17, 1, 1900, 47-53, *passim*; SAUREN, H. «Die Einweihung des Eninnu», E. v. Donzel, P. H.E. Donceel-Vouôte, A. A. Kampan y M. J. Mellink (eds.), *Le Temple et le Culte: Compte rendu de la vingtième Rencontre Assyriologique Internationale organisée à Leiden du 3 au 7 juillet 1972 sous les auspices du Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten*, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1975, 95-103, *passim*; AVERBECK, R. E.: *A preliminary study of ritual and structure in the Cylinders of Gudea (Volumes I and II)*, Tesis Doctoral, Merion (Pennsylvania), 1987, 248-398; ØISETH, A. R.: *With roots in the Abzu and crown in the sky: Temple construction in between myth and reality. A study of the Eninnu temple of the Gudea cylinders as divine house and cosmic link*, Trabajo de Fin de Máster, Oslo, 2007, 45-97; CHAPMAN, A.: «Gudea and the Gods: Intersecting Policy and Prophecy», *Studia Antiqua* 1, 2008, 41-49, *passim*.

15. FALKENSTEIN, A.: *Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš I: Schrift- und Formenlehre*, Roma, 1949, *passim*; FELIU, L. «El estudio del sumerio en el siglo XXI. Entre la filología y la lingüística», A. Agud, A. Cantera, A. Falero, R. El Hour, M. A. Manzano, R. Muñoz y E. Yildiz (eds.), *Séptimo Centenario de los Estudios Orientales en Salamanca*, Ediciones Universidad de Salamanca, 2013, 101-110 (104).

16. SPYCKET, A.: «La musique instrumentale mésopotamienne», *Journal des savants*, 3, 1972, 153-209 (176, 179, 182); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology of the Ancient Near East*, Londres, 2005, 225, 241, 318, 452; GABBAY, U.: «The ancient Mesopotamian sistrum and its references in cuneiform literature: the identification of the šem and meze», R. Dumbrill y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008)*, The British Museum, London, December 4-6, 2008, Publicaciones de ICONEA, 2008, 23-28 (24); BHAYRO, S.: «Ancient Near Eastern and Early Jewish Lyre Traditions», R. Dumbrill y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008)*, The British Museum, London, December 4-6, 2008, Publicaciones de ICONEA, 2008, 77-82 (80); KRISPIJN, T. J. H.: «Musical ensembles in Ancient Mesopotamia», R. Dumbrill y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008)*, The British Museum, London, December 4-6, 2008, Publicaciones de ICONEA, 2008, 125-130 (126); GABBAY, U.: «The Balaġ Instrument and Its Role in the Cult of Ancient Mesopotamia», J. G. Westenholz, J. G. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, De Gruyter, 2014, 129-147 (132, 134, 139-141); MIRELMAN, S.: «The Ala-Instrument: Its Identification and Role», J. Goodnick, Y. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, De Gruyter, 2014, 148-171 (152, 156-157, 159, 165); SHEHATA, D.: «Sounds from the Divine: Religious Musical Instruments in the Ancient Near East», J. G. Westenholz, Y. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, (Westenholz, J. G., De Gruyter, 2014, 102-128 (104, 106-108, 110, 118-120).

enviadas mediante una serie de sueños, y gozando en todo momento de la colaboración y aprobación de los dioses. A lo largo de este complejo y extensísimo relato, nos encontramos los pasajes con alusiones musicales que presentamos a continuación:

2.1. UN INSTRUMENTO MUSICAL EN LA ELUCIDACIÓN DEL PRIMER SUEÑO DE GUDEA RELACIONADO CON LA CONSTRUCCIÓN DEL E-NINNU Y SUS CONSECUENCIAS (CILINDRO A. COLUMNA 6: 14 – COLUMNA 7: 2)

La diosa Nanše explicará a Gudea el contenido de su primer sueño y le pedirá que le entregue a Ningirsu una serie de regalos con los que complacerle, ganarse su voluntad, y obtener así las primeras instrucciones para construir el E-ninnu. Aquellos presentes serían un carro decorado con plata y lapislázuli y equipado con diversas armas, así como un *balaĝ* (instrumento musical que podríamos entender como una especie de pandero o arpa arqueada¹⁷) que lleva nombre propio, *Ušumgal-kalam*¹⁸:

A6.24. *balaĝ - ki - aĝ₂ - ni Ušumgal - kalam - ma*

A6.25. *ĝišgu₃ - di - mu - tuku ni₂ - ad - gi₄ - gi₄ - ni*

A6.26. *ur - saĝ ni₂ - ba - e ki - aĝ₂ - ra*

A7.1. *lugal - zu en ^dNin - ĝir₂ - su₂*

A7.2. *'E₂' - ninnu Anzu₂ - bar₆ - bar₆ - ra u₃ - mu - na - da - ku₄ - re*

«Has entrado ante el héroe que aprecia los regalos, ante tu rey el señor Ningirsu en el E-ninnu - Anzubarbarra junto con su amado *balaĝ* - pandero / arpa *Ušumgal-kalam*, su famoso instrumento musical con el que se aconseja a sí mismo»¹⁹.

17. Su identificación como instrumento sigue siendo controvertida hoy en día. En todo caso, se refería también a un lamento con elementos narrativos (acompañado con este instrumento) con el que calmar el corazón de los dioses. Al respecto, Cf. SHEHATA, D.: *Musiker und ihr vokales Repertoire. Untersuchungen zu Inhalt und Organisation von Musikerberufen und Liedgattungen in altbabylonischer Zeit*, Göttingen, 2009, 247-251; GABBAY, U. (2014): «The *Balaĝ*...», 2014, 129-147 (129, 135).

18. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 73; SUTER, C. E.: *Gudea's...*, 2000, 86; ETCSL 2.1.7.: 152-166 (A6.14 - A7.2); RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 48-49. Respecto a las citas de los textos del *Electronic Text Corpus of Sumerian Literature* (ETCSL), se seguirá siempre el procedimiento de cita abreviada dado y comentado por sus autores en BLACK, J. A., CUNNINGHAM, G.; ROBSON, E.; y ZÓLYOMI, G. *The Literature of Ancient Sumer*. Oxford, 2006, 15.

19. La edición adoptada para los textos sumerios es la de RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, es decir, la más reciente. En este caso, el texto procede de la p. 13. Respecto a las traducciones, son de nuestras aun cuando no dejemos de apoyarnos en las traducciones previas.

Como vemos, este instrumento aparece con los expresiones $k i - a \hat{g} a_2$, («amado»²⁰), y $a d - g i_4 - g i_4$ («responder» o «aconsejar»²¹). Es igualmente importante señalar que, si bien no hay constatada en el texto una reacción favorable explícita por parte de la divinidad ante estos regalos, Gudea se sentirá feliz tras realizar esta entrega y, al final, terminará recibiendo de Ningîrsu las instrucciones para construir el E-ninnu²², así que suponemos que a Ningîrsu le agradaron aquellos presentes.

2.2. MÚSICA AL INICIO DE LA CONSTRUCCIÓN DEL E-NINNU (CILINDRO A. COLUMNA 18: 17-18)

Gudea prepara a la ciudad para la construcción del E-ninnu tras haber recibido y comprendido ya todas las instrucciones para su construcción. Tras hacer esto, y mientras elabora el primer ladrillo del templo, dos percusiones, un $s i - i m$ (nombre antiguo del $\check{s} e m_3$ ²³) y un $a_2 - l a_2$ ²⁴, acompañarán un himno $a - d a b_6$ ²⁵ para él²⁶.

20. HALLORAN, J.A.: *Sumerian Lexicon*, 2006 [Documento en línea] Disponible en <http://www.sumerian.org/sumerlex.htm> [Consultado el 09/01/2016], 109; FOXVOG, D. A.: *Elementary Sumerian Glossary* (según Civil, M., 1967), 2010 [Documento en línea] Disponible en http://cdli.ucla.edu/pubs/cdlp/cdlp0003_20160104.pdf [Consultado el 10/01/2016], 31; ETCSL 2.1.7.: 162 (A6.24); $k i a \hat{g}$ [LOVE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultado el 12/11/2016]. Al respecto de las citas del *Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary* (ePSD), se seguirán las instrucciones recibidas expresamente por parte de uno de sus creadores y directores, el Dr. Philipp Jones (University of Pennsylvania).

21. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 10, 76; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 5; FRANKLIN, J. C.: *Kinyras. The Divine Lyre*, Washington D. C., 2015, 19, 30-32; ETCSL 2.1.7.: 163 (A6.25); $a d g i$ [ADVISE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultado el 12/11/2016].

22. ETCSL 2.1.7.: 194-195 (A7.30-A8.1), 226 y ss. (A9.5 y ss.)

23. Conocido en acadio como *halhallatu(m)*, se trataba de un pandero de metal con el que se acompañaban los $e r_2 - \check{s} e m_3 - m a$, lamentos escritos en el dialecto litúrgico-literario femenino Emesal e interpretados por el sacerdote-cantante de lamentos - $g a l a / k a l \acute{u}(m)$. Al respecto, Cf. SPYCKET, A.: «La musique...», 1972, 153-209 (180, 195); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 412-413.

24. Conocido en acadio como *alú(m)*, se trataría de un gran tímpano de madera con membrana de piel o de metal (según el rito al que se destinara) sostenido en alto por una persona mientras varios individuos lo tocaban. Al respecto, Cf. SPYCKET, A.: «La musique...», 1972, 153-209 (179-180); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 394; MIRELMAN, S.: «The Ala-Instrument...», 2014, 148-171.

25. Consistiría en un himno de exaltación de una divinidad o soberano que combinaba largas enumeraciones de atributos y epítetos con narración de hechos reales y mitológicos, siendo posible que fuera compuesto para ocasiones especiales. Recibía su nombre de un instrumento homónimo hecho en cobre con el que se acompañaría. Al respecto, Cf. SHEHATA, D.: *Musiker...*, 2009, 251-257.

26. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 80; SUTER, C. E.: *Gudea's...*, 2000, 101; ØISETH, A. R.: *With roots...*, 2007, 41; ETCSL 2.1.7.: 499-500 (A18.17-18); RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 58.

A18.17. p i s a ĝ_u₃ - š u b < - b a > - k a a - s a - g a i₃ - a₅

A18.18. e n s i₂ - r a a - d a b₆ s i - i m a₂ - l a₂ m u - n a - d u₁₂ - a^rm₃^r 27

«Colocó agua limpia(?) en el molde del bloque de ladrillo mientras un s i - i m y un a₂ - l a₂, interpretan un himno - a d a b para el gobernante»

Al respecto de los elementos musicales mencionados, hay que tener presente que el š e m₃ también suena para otros gobernantes (como Šulgi²⁸), que el a₂ - l a₂ era capaz de alegrar el corazón (š a g₄ ĥ u l₂ - l a - k a - n i)²⁹ y tenía un sonido noble (n u n)³⁰. Finalmente, el a - d a b₆ es considerado en alguna ocasión como «la perfección de la Música» (n a m - n a r š u d u₇ - a)³¹.

2.3. LOS SONES MUSICALES QUE RECORREN EL E-NINNU YA CONSTRUIDO (CILINDRO A. COLUMNA 28:17-18)

Terminado el E-ninnu, se describen sus partes, hallando en ella lo siguiente³²:

A28.17. a - g a - b^ra^r l a ĝ - a - b i g u₄ g u₃ - n u n - d i

A28.18. k i s a l - b i š u d₃ k u₃ s i - i m a₂ - l a₂³³

«Su (cuarto) trasero del b a l a ĝ es un toro rugiendo muy fuerte, su patio (resueña) con la sagrada oración, el s i - i m y el a₂ - l a₂»

2.4. MÚSICOS EN EL PERSONAL DIVINO DE NINGIRSU (CILINDRO B. COLUMNAS 6:11-12:25)

Al día siguiente de haber llegado a su templo una vez terminado, Ningîrsu recibirá en el templo a su personal divino, el cual es presentado por Gudea y recibirá una serie de misiones a cumplir para que el E-ninnu funcionara efectivamente como el templo

27. Para el texto sumerio, Cf. RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 21.

28. *Šulgi D*, 366 (ETCSL 2.4.2.04, 366).

29. *Lamento de Ur*, 356 (ETCSL 2.2.2, 356).

30. *Lamento de Uruk*, H 16 (ETCSL 2.2.5, H 16) e *Iddindagan A*, 81 (ETCSL 2.5.3.1, 81).

31. *Šulgi B*, 157. El pasaje completo lo hemos traducido anteriormente en la nota 5.

32. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 87; SUTER, C. E.: *Gudea's...*, 2000, 94-95; ØISETH, A. R.: *With roots...*, 2007, 41; ETCSL 2.1.7.: 773-774 (A28.17-18); RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 65.

33. RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 27.

estatal de Lagaš. Dentro de estos miembros, tenemos a U š u m g a l - k a l a m - m a, un cantante/músico - n a r que deberá tocar el instrumento de percusión - t i g i³⁴ y los cordófonos a l ĝ a r³⁵ y *miritum*³⁶ para llenar el E-ninnu de alegría. Este personaje nos aparece con la expresión k i - a ĝ a₂, que significaba «amado». También hay un b a l a ĝ personificado, L u g a l - i g i - ĥ u š - a m₃, que deberá calmar el corazón de los dioses con su música³⁷.

2.5. LOS PRESENTES PARA NINGĪRSU (CILINDRO B. COLUMNAS 13:11-16:2)

Gudea le hará entrega a Ningĭrsu de todo un conjunto de presentes que han sido clasificados en alguna ocasión como «dedicatorios» y «económicos». Los regalos «dedicatorios» son, por un lado, un carro con varias armas, y por el otro, un conjunto de metales, piedras preciosas, vasos y cuencos para las ofrendas que Ningĭrsu debía de llevar a la mesa de ofrendas del dios An, a quien servía como sacerdote - i š i b³⁸.

Los regalos «económicos» consistirían en objetos y conceptos referidos a la pesca (la abundancia de caudales y pesca, así como la supervisión de los diques y

34. Especie de pandero de madera muy relacionado con el pandero de cobre - a d a b, que podía ser usado para acompañar algunos tipos de lamentos. Este instrumento dio nombre a una categoría himnica de exaltación de un soberano o de una divinidad similar a los himnos a d a b ya comentados en la nota 25. Al respecto, Cf. SPYCKET, A.: «La musique...», 1972, 153-209 (176, 179, 180, 184-185); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 77-84, 389-390, 412-413, 450.

35. Aunque se creyó que era un tipo de arpa de Elam, más bien se trataría de un tipo de lira sin relación con esta región. En todo caso, su identificación no es definitiva, pero se apunta a una vinculación con el ámbito religioso. Al respecto, Cf. DUCHESNE-GUILLEMIN, M. (1970): «Note Complémentaire sur L'instrument Algar», *JNES* 29, n° 3, 1970, 200-201 (201); SPYCKET, A.: «La musique...», 1972, 153-209 (176, 182); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 241.

36. También conocido como *zamiritu(m)* o *maritu(m)*, sería un tipo de lira vertical probablemente originaria del norte de Siria (especialmente el entorno de Mari). Se haría en madera con recubrimiento de metales diversos. Al respecto, Cf. SPYCKET, A.: «La musique...», 1972, 153-209 (176, 182-184, 190); CIVIL, M., GELB, I. J.; OPPENHEIM, A. L.; REINER, E. (eds.) *The Assyrian Dictionary [CAD], Vol. 10: M Part II*, Chicago, 1977, 108; DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 437.

37. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 92-95; SUTER, C. E.: *Gudeaš...*, 2000, 97-98; ØISETH, A. R.: *With roots...*, 2007, 42-43; ETCSL 2.1.7.: 944-1106 (B6.11-B12.25); RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 48-53.

38. Sacerdote cuyo nombre tenía equivalente en acadio [*išippu(m)*] pero podría ser realmente un préstamo de este idioma [de *wāšipu(m)* «exorcista», o *wašāpu(m)* «exorcizar»]. Se trataría, en todo caso, de un sacerdote vinculado a ritos de purificación que estaba sumamente vinculado en Lagaš a Ningĭrsu y tenía gran consideración social. Se trató de un título también llevado por dioses (como Enki) y por monarcas, desde Lugalzagesi de Umma hasta Rīm-Sîn de Larsa. Para estas cuestiones, Cf. GUICHARD, M. y MARTI, L.: «Purity in Mesopotamia: The Paleo-babylonian and Neo-assyrian Periods», Ch. Frevl y Ch. Nihan (eds.), *Purity and the Forming of Religious Traditions in the Ancient Mediterranean World and Ancient Judaism*, Leiden, 2013, 47-114 (58). WESTENHOLZ, J. G.: «In the service of the gods: the ministering clergy», H. Crawford (ed.), *The Sumerian World*, 2013, Londres, 245-274 (258).

Miembro del personal	Cargo	Traducción
^d I g - a l i m a (B6:22)	g a l ₅ - l a ₂ - g a l (B6:21)	Oficial o agente general
^d Š u l - š a g ₄ - a (B7:10)	e n š u ₄ - l u ḥ (B7:9)	Maestro de los rituales de purificación
^d L u g a l - k u r - d u b ₂ (B7:22)	š a g i n a ⁷ (B7:22)	Gobernador militar
K u r - š u - n a - b u r u ₅ - a m ₃ (B8:8)	š a g i n a ⁷ - m i n a - k a m a (B8:7)	Viceregobrador militar
^d L u g a l - s i - s a ₂ (B8:21)	a d - g i ₄ - g i ₄ (B8:20)	Consejero
^d Š a k a n ₂ (B9:3)	s u k k a l (B9:3)	Secretario
^d K i n d a - z i d (B9:13)	l u ₂ - E ₂ - d u g ₃ - g a (B9:13)	Una especie de chambelán
^d E n - š e g ₁₂ - n u n (B10:1)	s i p a - a n š e (B10:1)	Cuidador de burros
E n - l u l i m (B10:7)	s i p a - m a š ₂ - l u l i m a (B10:7)	Cuidador de cabras
U š u m g a l - k a l a m - m a (B10:14)	n a r (B10:14)	Cantante
L u g a l - i g i - ḥ u š - a m ₃ (B11:1)	b a l a ḡ (B11:1)	Personificación de un balaḡ
^d Z a - z a - r u (B11:4), ^d I š k u r - p a - e ₃ (B11:5), < ^d U r ₂ - a g r u n - t a - e ₃ - a, (B11:6), ^d Ḥ e ₂ - ḡ i r ₂ - n u n - n a (B11:7) ^d Ḥ e ₂ - š a g ₄ - g a (B11:8), ^d Z u ₂ - u r ₂ - m u (B11:9), ^d Z a - a r - m u (B11:10)	d u m u - m a š - i m i n - ^d b a - u ₂ - m e (B11:11)	Los siete hijos de Bau, que transmitirán las peticiones de Gudea a Ningirsu
^d G i š - b a r - e ₃ (B11:25)	e n g a r (B11:24)	Granjero
^d L a m m a (B12:5)	e n k u d (B12:5)	Inspector de pesca
^d D i m - g a l - a b z u (B12:16)	n i ḡ i r (B12:16)	Heraldo
^d L u g a l - e n - u n - i r i - k u g - g a - k a m (B12:24)	e n (B12:25)	Guardián

FIGURA 1. El Personal Divino de Ningirsu, con sus cargos en sumerio y castellano.

Fuente: Elaboración propia*

* Por razones de espacio no reproducimos el texto completo del personal de Ningirsu, sino tan solo los nombres y cargos de los miembros del personal. Junto a cada campo hemos indicado la línea en la que se encuentra para facilitar la búsqueda, pues el texto habla en profundidad sobre cada miembro del personal. Los términos sumerios siguen la transliteración de RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften...*, 2010, 48-53.

canales), la agricultura (la multitud de grano en campos y almacenes), la ganadería (ovejas, carneros, toros y vacas fértiles, y los bueyes bajo los yugos) y el procesado de estos productos (aparecen los burros tirando de los yugos, pero también hombres con hachas de cobre, molinos altamente productivos y se alude a unos sirvientes y otro concepto no muy claro en el texto ante una laguna). Los tres últimos elementos son musicales³⁹:

- B15.19. ʾkʾi sa l E₂ - nin nu - ʾke₄ ʾ hu l₂ - la si - a - da
 B15.20. si - i m - da a₂ - la₂ ba la ĝ na m - na r š u du₇ - a
 B15.21. ba la ĝ ki - a ĝ a₂ - ni u š u m gal - ka la m - ma
 B15.22. sa ĝ - ba ĝ en - na - da

«El patio del E-ninnu contagiado por la alegría, el a₂ - l a₂ y al ba la ĝ ejerciendo perfectamente el arte de la Música junto con el instrumento de percusión - si - i m y el amado ba la ĝ Ušumgal-kalam-ma caminando al frente (de la procesión)»

Aquí aparece, ciertamente, un significativo concepto musical, na m - na r, del cual sólo señalaremos ahora que está seguido del calificativo du₇, referido a lo perfecto⁴⁰ y, en la línea anterior del texto, está precedido por una alusión a la alegría en el patio del E-ninnu que, cabe suponer, está inducida por una praxis musical.

2.6. ÚLTIMOS RITOS EN EL E-NINNU (CILINDRO B. COLUMNAS 18:18-19:4)

Antes del banquete que conmemorará el final de los trabajos en el E-ninnu, Gudea accederá al templo una vez más y realizará las siguientes acciones⁴¹:

- B18.16. ne - te - ne₂ bi₂ - zu
 B18.17. gu₄ - gin₇ sa ĝ il₂ - la mu - ku₄ - ku₄
 B18.18. e š₃ E₂ - nin nu - a
 B18.19. gu₄ du₇ ma š₂ du₇ - e ĝ i š ʾbʾi₂ - ta g
 B18.20. bu ra n - na mu - gu b
 B18.21. te n mu - ni - de₂ - de₂

39. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 96-97; SUTER, C. E.: *Gudea's...*, 2000, 396-398; ØISETH, A. R.: *With roots...*, 2007, 103-156; ETCSL 2.1.7.: 1118-1181 (B13.11-B16.2).

40. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 10; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 12; ETCSL 2.1.7.: 1176 (B15.20); du [SUITABLE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultado el 12/11/2016].

41. EDZARD, D. O.: *Gudea...*, 1997, 98; SUTER, C. E.: *Gudea's...*, 2000, 101; ØISETH, A. R.: *With roots...*, 2007, 43; ETCSL 2.1.7.: 1238-1246 (B18.18-B19.4).

B18.22. u š u ṛ m g ṛ a l - k a l a m - m a t i - g i₄ - a m u - g u b

B19.1. ṛ a₂ ṛ - l a₂ u₄ - d a m s i g₄ m u - n a - a b - g i₄

B19.2. e n s i₂ z a₃ - e₃ - a

B19.3. n a m - m i - g u b

B19.4. i r i - n e₂ u₆ m u - e

«Entró al santuario del E-ninnu con la cabeza en alto como un toro y sacrificó bueyes y cabritos perfectos. Colocó cuencos al aire libre y los llenó al completo de vino. U š u m g a l - k a l a m - m a junto con las percusiones t i g i₄ y a₂ - l a₂ rugieron para él como una tormenta. El gobernante caminó hacia el muro exterior y allí su ciudad lo admiró».

Respecto al t i g i₄, hay que señalar cómo su sonido se consideró en los textos sumerios como agradable (d u g₃)⁴², capaz de alegrar el corazón⁴³, majestuoso (m a ḥ)⁴⁴ y noble (n u n)⁴⁵.

3. A PROPÓSITO DEL CONCEPTO N A M – N A R

Como dijimos anteriormente, en los Cilindros de Gudea nos encontramos un notable concepto musical sumerio, n a m - n a r, el cual, pese a su tratamiento tan marginal y dividido en la investigación⁴⁶, es el concepto más cercano al nuestro de «Música»,

42. *Inanna y Enki* (ETCSL 1.3.1), H 246; *Lamento de Nippur* (ETCSL 2.2.4), 83; *Lamento de Uruk* (ETCSL 2.2.5), H 17; *Šulgi A* (ETCSL 2.4.2.01), 54, *Nanna N* (ETCSL 4.13.14) 23, 26 y *Himno al Ekur* (ETCSL 4.80.2), 119.

43. *Maldición de Acad* (ETCSL 2.1.5.) Versión Paleobabilónica, 261; *Verano e Invierno* (ETCSL 5.3.3), 236.

44. *Lamento de Sumer y Ur* (ETCSL 2.2.3), 437.

45. *Iddindagan A* (ETCSL 2.5.3.1), 81.

46. KRAUS, F. R. «Nippur und Isin nach altababylonischen Rechtsurkunden», *JCS* 3, 1951, iii-xiv+1-228 (205); BRINKMAN, J. A., CIVIL, M.; GELB, I. J.; OPPENHEIM, A. L.; REINER, E. (eds.) *The Assyrian Dictionary [CAD], Vol. 11: N Part I*. Chicago, 1980, 382; KRISPIJN, Th. J. H.: «Beiträge...», 1990, 1-27 (1); KILMER, A. D. «Musik. A.I. In Mesopotamien», D. O. Edzard (ed.), *RIA* 8 (5-6), 1995, 463-482 (468); DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 439; SHEHATA, D.: *Musiker...*, 2009, 1; BRISCH, N. «A Sumerian Divan: Hymns as a Literary Genre», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker...*, 2010, 153-170 (155); GADOTTI, A. «The Nar and Gala in Sumerian Literary Texts», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker...*, 2010, 51-66 (52-53); MICHALOWSKI, P. «Learning Music: Schooling, Apprenticeship, and Gender in Early Mesopotamia», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker...*, 2010, 199-240 (204-205); PRUZSINSZKY, R. «Die königlichen Sänger der Ur III-Zeit als Werkzeug politischer Propaganda», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker...*, 2010, 95-118 (97-98); ZIEGLER, N. «Les rois...», 2012, 25-46 (25); MIRELMAN, S.: «The Ala-Instrument...», 2014, 148-171 (157).

refiriéndose, en nuestra opinión, a la Música como un compendio de cuestiones musicales y extra-musicales ante la suma de significados de sus dos partes:

n a m: Se suele⁴⁷ entender como un elemento derivacional del sumerio consistente, concretamente, en un prefijo colocado a sustantivos (aunque también adjetivos y formas verbales no conjugadas) para construir nombres compuestos de índole abstracta que toman por base la palabra que se prefija⁴⁸. Sin embargo, también se considera un sustantivo independiente de orígenes inciertos y presente en las expresiones *n a m k u₅ / k u d* («maldecir») o *n a m t a r* («decretar un destino»)⁴⁹, siendo esta la consideración que preferimos adoptar por nuestra parte⁵⁰. Con esta condi-

47. Hay más acepciones para este término. Cf. PRICE, I. M.: «The Particle Nam in Sumerian», *JAOS* 47, 1927, 256-259 (258) y FOXVOG, D. A.: *Introduction to Sumerian Grammar*, Berkeley, 2009, 100-101.

48. DELITZSCH, F.: *Sumerisches Glossar*, Leipzig, 1914, 197; PRICE, I. M.: «The Particle...», 1927, 256-259 (256); STEINER, G.: «Die Bezeichnung von „Gruppen“ und „Klassen“ durch Abstrakta in Sprachen des Alten Orients», D. O. Edzard (ed.), *Gesellschaftsklassen in Alten Zweistromland und angrenzenden Gebieten. XVIII Rencontre arrysiologique internationale, München, 29. Juni bis 3. Juli 1970*, München, 1972, 191-208 (193-196); THOMSEN, M.-L.: *The Sumerian Language. An Introduction to its History and Grammatical Structure*, Copenhagen, 1984, 57; FARBER, G.: «Konkret, Kollektiv, Abstrakt?», P. Michalowski y P. Steinkeller (eds.), *Velles Paraules. Ancient Near Eastern Studies in Honor of Miguel Civil on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday. Aula Orientalis* 5, Sabadell, 1991, 81-90 (88); HAYES, J. L.: *A Manual of Sumerian Grammar and Texts*, Malibu, 2000, 73; BLACK, J. A.: «Sumerian lexical categories», *ZA* 92, 2002, 60-77 (70); KREBERNIK, M.: «Vielzahl und Einheit im altmesopotamischen Pantheon», M. Krebernik, J. van Oorschot (eds.), *Polytheismus und Monotheismus in den Religionen des Vorderen Orients*, Münster, 2002, 33-51 (41); POLONSKY, J.: *The rise of the Sun God and the determination of destiny in ancient Mesopotamia*, Tesis Doctoral, Philadelphia, 2002, 75-76; EDZARD, D. O.: *Sumerian Grammar*, Leiden, 2003, 24; MICHALOWSKI, P.: «Sumerian», R. D. Woodward (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, Cambridge, 2004, 19-59 (32-33); FOXVOG, D. A.: *Introduction...*, 2009, 23; JAGERSMA, A. H.: *A Descriptive Grammar of Sumerian*, Tesis Doctoral, Leiden, 2010, 101, 118-119, 127, 130.

49. FALKENSTEIN, A.: «Untersuchungen zur sumerischen Grammatik», *ZA* 53, 1959, 97-105 (101); STEINER, G.: «Die Bezeichnung...», 1972, 191-208 (198); ALSTER, B.: «Early Patterns in Mesopotamian Literature», B. L. Eichler (ed.), *Cuneiform Studies in Honor of S. N. Kramer*, Neukirchen-Vluyn, 1976, 13-24. EDZARD, D. O.: «Zum Sumerischen Eid», J. Lieberman (ed.), *Sumerological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen on His Seventieth Birthday June 7, 1974*, Chicago, 1976, 63-98 (71-72, 93); THOMSEN, M.-L.: *The Sumerian...*, 1984, 57; FARBER, G.: «Konkret...», 1991, 81-90 (88); ATTINGER, P.: *Éléments de linguistique sumérienne. La construction de du₁₁/e/di "dire"*, Friburgo y Göttingen, 1993, 157; HAYES, J. L.: *A Manual of Sumerian Grammar and Texts*, Malibu, 2000, 73; KREBERNIK, M.: «Vielzahl...», 2002, 33-51 (41); POLONSKY, J.: *The rise...*, 2002, 75-76; EDZARD, D. O.: *Sumerian Grammar*, Leiden, 2003, 24; ALSTER, B.: *Wisdom of Ancient Sumer*, Bethesda (Maryland), 2005, 274; LÄMMERHIRT, K. y ZGOLL, A.: «Schicksal(sentscheidung, stafel) A. In Mesopotamien» *RIA* 11, 2009-2011, 145-155 (146); JAGERSMA, A. H.: *A Descriptive...*, 2010, 118.

50. Ambas acepciones remiten a términos abstractos, pero el debate en torno a su relación está muy candente. Así, mientras trabajos como KRECHER, J.: «Morphemless Syntax in Sumerian as Seen on the Background of Word-Composition in Chukchee», *ASJ* 9, 1987, 67- 88 (71); ATTINGER, P.: *Éléments...*,

ción admite diversas traducciones («responsabilidad», «signo», «gobierno», «forma», «testamento»)⁵¹, pero es ante todo una esencia o naturaleza que fijaba las competencias (y su duración) de una entidad del Universo (abstracta o material), pudiendo entenderse incluso como «destino» en tanto que prolongación de la esencia de esa entidad en un futuro más o menos lejano. Todo ello lo haría estar conectado con los poderes divinos *m e*⁵².

n a r: Pese a que a veces aparece vinculado a algunos instrumentos y que la palabra en sí misma parece ser un tanto genérica, debe de entenderse como un tipo de cantante con una de las formaciones musicales más completas de su tiempo, pudiendo considerarlo como el tipo de músico por excelencia en Mesopotamia⁵³.

Entre las connotaciones de estos términos en los textos sumerios, hay que destacar cómo los *n a m* tienen un origen y un carácter prudente y bueno al ser decretados a partir del nombre y hechos de cada realidad del Universo y estar calificados como *d u g₃* («agradable», «dulce»)⁵⁴. Por lo que respecta al cantante/músico- *n a r*, como individuo recibió calificativos como *n u n* («honorable»), *d i m₂ - m a s a g₉* («razona-

1993, 157 o JAGERSMA, A. H.: *A Descriptive...*, 2010, 118, defienden la relación de *n a m* como elemento derivacional con el sustantivo *n a m*, otros trabajos las niegan, como TANOS, B.: «The polysemy and productivity of the formative element *nam* in Old Babylonian literary Sumerian», J. Ebeling y G. Cunningham (eds.), *Analysing Literary Sumerian Corpus-based Approaches*, Londres y Oakville, 2007, 250-272 (251).

51. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 35; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 40; *nam* [FATE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultado el 12/11/2016].

52. OPPENHEIM, A. L.: *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization*, Chicago, 1967, 201-204; RÖMER, W. H. Ph.: «La religión de la antigua Mesopotamia», C. J. Bleeker y G. Widengren (eds.), *Historia religionum. Manual de historia de las religiones I, Religiones del pasado*, Madrid, 1973, 121-195 (172); ZIEGLER, N. *Les musiciens...*, 2007, 21; TRINE, Ch.: *The New Akashic Records: Knowing, Healing & Spiritual Practice*, Portland (Oregon, EE.UU.), 2010. Oppenheim 1967, 201-204; Steiner 1972, 198; Römer 1973, 172; Polonsky 2002, 75-76; Halloran 2006, 35; Ziegler 2007, 21; Attinger 2009, 132; Lämmerhirt y Zgoll 2009-2011, 146; Foxvog 2010, 40; Jagersma 2010, 118; Trine 2010, 102.

53. DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology...*, 2005, 438-439, 395, 409; ZIEGLER, N. *Les musiciens...*, 2007, 10, 16-18, 25, 51; SHEHATA, D.: *Musiker...*, 2009, 10, 16-18; PRUZSINSZKY, R.: «The Social Positions of NAR-Musicians of the Ur III Period at the End of the IIIrd Millennium BC», S. Emerit (ed.), *Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Égypte, Mésopotamie, Grèce, Rome: actes de la table ronde internationale tenue à Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, les 4 et 5 juillet 2008*, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2013, 31-46 (31).

54. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 25; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 13; *Enki y el Orden del Mundo* (ETCSL 1.1.3), 75-7, 95; *Viaje de Enki a Nippur* (ETCSL 1.1.4), 127; *Lugale* (ETCSL 1.6.2), 463-637; *Ĥammu-rābi E* (ETCSL 2.8.2.5), 47; *Išme-Dagan D* (ETCSL 2.5.4.04) A 2, B 3; *Išme-Dagan M* (ETCSL 2.5.4.13), A A 24; *Enlil y Nam-zid-tara* (ETCSL 5.7.1), 25; *dug* [GOOD] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultado el 12/11/2016].

ble»), t a m («brillante») y g a l - a n - z u / g a l - z u («sabio» o «habilidoso»)⁵⁵. Como cantante, su voz se describe como d u g₃, s a g₉ («hermosa») y capaz de crear regocijo y alegrar el corazón⁵⁶, cualidades similares al resultado de sus interpretaciones musicales⁵⁷. A razón de esto, debemos concluir que la imagen de la Música que transmite n a m - n a r es la de una realidad agradable y conectada con la prudencia y la sabiduría.

4. INTERPRETACIÓN DEL CONTENIDO

En nuestra opinión, a lo largo del texto, Gudea parece estar tratando de ganarse la voluntad de Ninĝirsu para recibir nuevas instrucciones con las que continuar la construcción del E-ninnu y obtener su aprobación ante los trabajos realizados a cada momento. Para ello, Gudea tratará de exaltar, en diversas ocasiones y con toda una serie de símbolos y acciones, el poder y la prosperidad general del gobierno cósmico y de Lagaš a cargo de Ninĝirsu. Todo esto lo reflejamos en la siguiente tabla:

55. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 38, 91, 134, 141; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 12, 18, 44; *Lamento de Uruk* (ETCSL 2.2.5), 27; *Šulgi B* (ETCSL 2.4.2.02), 167; *Išme-Dagan A + V* (ETCSL 2.5.4.01), A 338; *Hendursaĝa A* (ETCSL 4.06.1), A 22; *Diatriba contra Engar-dug / Diatriba B* (ETCSL 5.4.11), A 3; dim [CREATE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>); galanzu [WISE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>); nun [PRINCE] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>); tam [CLEAN] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultados todos el 12/11/2016].

56. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 25-26, 31, 102; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 13, 26, 46; *Išme-Dagan A + V* (ETCSL 2.5.4.01) C 9-10; *Hendursaĝa A* (ETCSL 4.06.1), A 22; *Proverbios: Colección 2 + 6* (ETCSL 6.1.02) A 2.39, 70-71; *Proverbios de Ur* (ETCSL 6.2.3) UET 6/2 290, 3-4; dug [GOOD] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>); sag [GOOD] (ePSD <http://psd.museum.upenn.edu/epsd1>) [Consultados todos el 12/11/2016].

57. HALLORAN, J.A.: *Sumerian...*, 2006, 31, 102; FOXVOG, D. A.: *Elementary...*, 2010, 26; *Iddin-Dagan A* (ETCSL 2.5.3.1), 209.

Pasaje	Poder(es) exaltado(s)	Presentes o medios con que se hace
Cilindro A. Columnas 6:14-7:2	Poder (militar)	Carro de guerra equipado con armas
	Prosperidad	Decoración de este carro con plata y lapislázuli
	Música	Presentación a Ningîrsu del b a l a ĝ Ušumgal-kalam-ma
Cilindro A. Columna 18: 17-18	Poder (religioso)	Gudea prepara el primer ladrillo del E-ninnu rociando el molde de su marco con agua ritual
	Música	Un s i - i m y un a ₂ - l a ₂ acompañan un a - d a b ₆ para Gudea
Cilindro A. Columna 28: 14-18	Prosperidad	Almacén del E-ninnu con gemas, plata y estaño
	Poder (militar)	Cochera del E-ninnu
	Música	Sala - b a l a ĝ del E-ninnu
	¿Poder (religioso)?	Patio del E-ninnu que resuena con oraciones, el s i - i m y el a ₂ - l a ₂
Cilindro B. Columnas 6:11-12:25	Poder (<i>sensu lato</i> , pero mayormente político-administrativo)	Funciones de los funcionarios de Ningîrsu ^d Ig-alima, ^d Šul-šag ₄ -a, ^d L u g a l - k u r - d u b ₂ , K u r - š u - n a - b u r u ₅ - a m ₃ , ^d L u g a l - s i - s a ₂ , ^d Š a k a n ₂ , ^d K i n d a - z i d, los siete hijos de Bau, ^d D i m - g a l - a b z u y ^d L u g a l - e n - u n - i r i - k u g - g a - k a m
	Prosperidad	Funciones de los funcionarios de Ningîrsu ^d E n - š e g ₁₂ - n u n, E n - l u l i m, ^d G i š - b a r - e ₃ y ^d L a m m a
	Música	Funciones de los funcionarios de Ningîrsu U š u m g a l - k a l a m - m a y L u g a l - i g i - ħ u š - a m ₃
Cilindro B. Columnas 13:11-16:2	Regalos “honoríficos” para Ningîrsu sobre el poder y la prosperidad	Relativos al poder militar: carro de guerra y arsenal de armas
		Relativos a la prosperidad: cobre, estaño, lapislázuli y cornalina
		Relativos al poder religioso: vasos y cuencos cultuales para las ofrendas que Ningîrsu llevará a la mesa de ofrendas del dios An
	Regalos “económicos”, sobre Ningîrsu la alimentación y la música	Pesca: ríos llenos de agua, pantanos con peces, vigilantes de pesca y diques controlándolo todo
		Agricultura: mucho grano en los campos y almacenes de Lagaš
		Ganadería: nuevos corrales y rediles, ovejas y vacas dando a luz y fecundadas, bueyes en los yugos
Cilindro B. Columnas 18:18-19:4	Prosperidad, poder y agradecimiento	Procesado de los productos: burros en los yugos, hombres con hachas de cobre, molinos en acción y otros
		Instrumentos musicales: la alegría contagiando el E-ninnu, la buena música del a ₂ - l a ₂ , el b a l a ĝ y el s i - i m y b a l a ĝ Ušumgal-kalam-ma al frente de una procesión
Cilindro B. Columnas 18:18-19:4	Prosperidad, poder y agradecimiento	Gudea sacrifica toros y cabritos y derrama vino en el E-ninnu
		Música

FIGURA 2. La exaltación de los poderes de Ningîrsu a lo largo del texto

Fuente: Elaboración propia

Como podemos observar, la Música siempre está en todos y cada uno de estos momentos de exaltación del poder y prosperidad de Ningîrsu y su gobierno, pero no parece posible relacionar a la Música con el poder o la prosperidad de este dios y su

mandato de una forma estricta. Así pues, ¿cuál es su función? ¿Acaso podríamos estar ante la exaltación de otra faceta de Ningirsu no advertida antes? Consideramos que esto es posible. Para comprobarlo, volvamos a examinar nuestros pasajes textuales.

En primer lugar, acudamos al pasaje donde Gudea espera las primeras instrucciones de Ningirsu (Cilindro A. Columna 6:14-26). En el mismo, el *ba-la-ĝu-šum-gal-ka-lam-ma* recibía el calificativo *d-gi-gi* relativo, según pudimos ver, a una actitud consejera. Teniendo en cuenta que, en esos momentos, Gudea estaba esperando de Ningirsu toda una serie de consejos o instrucciones para empezar a construir el E-ninnu, ¿no sería lógico entonces que Gudea exaltara a Ningirsu como una divinidad sabia, capaz de dar buenas instrucciones, aparte de exaltar otros aspectos de este dios?

En segundo lugar, veamos cómo la Música está presente en dos momentos delicados en relación con la construcción del E-ninnu para cuya realización Gudea requería un juicio sosegado: la construcción de su primer ladrillo (Cilindro A. Columna 18: 17-18) y la ejecución de los ritos finales que debían clausurar su construcción y aprobación por la totalidad de los dioses (Cilindro B. Columnas 18:18-19:4). En ambos casos, tenemos instrumentos que interpretan música dirigida expresamente a Gudea y, tal y como hemos visto, tienen cualidades musicales sumamente positivas. Así pues, ¿no podríamos entender entonces que, de alguna forma, estos instrumentos le estaban asistiendo contra múltiples peligros (como, quizás, los ruidos de la muchedumbre que ya habían ocasionado el enfado de los dioses en el origen de los tiempos) y estaban reforzando el sosiego y profundidad del juicio que Gudea necesitaba para realizar correctamente aquellas acciones gracias a su agradable sonoridad? ¿Qué hubiera pasado si Gudea hubiera cometido un error por una carencia de asistencia en esos momentos? Sin duda, las consecuencias hubieran sido fatales...

A continuación, reflexionemos a propósito del pasaje sobre el personal divino de Ningirsu (Cilindro B, Columnas 6:11-12:25), ¿cómo no iba a tener la Música una función de consejera o asistente si, entre los miembros de aquel séquito de asistentes o consejeros del dios que iban a recibir unas funciones para que el E-ninnu y la ciudad de Lagaš funcionaran bien, nos encontramos un cantante - *nar* (*U-šum-gal-ka-lam-ma*) y un instrumento musical - *bal-ĝ* personificado (*Lu-gal-i-gi-ĥu-š-am*)?

Y finalmente, vayamos al pasaje textual de los regalos dados a Ningirsu (Cilindro B, Columnas 13:11-16:2). Los tres elementos musicales de aquella serie de regalos se situaban entre los presentes de tipo «económico» junto a otros productos (peces, abundante grano y múltiples animales de ganado, etc.) que podrían entenderse como un sustento alimenticio para la divinidad y por ello, serían vitales para ella en tanto que sostén «físico» de su poderío. Evidentemente, la Música, como realidad menos tangible que esos alimentos (no podemos hablar sobre nadie que «se coma» o «se alimente» de la Música), no iba a contribuir a un sostén del poder «físico» de la di-

vinidad, pero, ¿no podría estar contribuyendo a un sostén «intelectual» de su poder? Entendemos dentro ese sostén «intelectual», el sostén o apoyo a la inteligencia y el sentido de la prudencia de Ningîrsu. Ciertamente, esos aspectos le eran fundamentales para ejercer bien su poder y, así, evitar desgracias generadas por un uso indebido del mismo, desgracias que hubieran amenazado a la estabilidad del Universo (fin al que todas las realidades en Mesopotamia aspiraban según vimos al principio) en caso de producirse.

Así pues, ¿no podría ser posible que la Música tuviera esa función de sostén «intelectual» para Ningîrsu? Es probable pero ¿por qué es precisamente la Música la que tiene esta función, y no otra habilidad o conocimiento? La razón vendría porque la Música se consideraba como una realidad agradable y vinculada a la alegría. Para verlo, acudamos de nuevo al penúltimo pasaje textual referido a la larga lista de presentes ofrecidos a Ningîrsu (Cilindro B. Columnas 13:11-16:2). En él podíamos observar cómo n a m - n a r, la «Música», estaba seguido del calificativo d u₇, referido a lo perfecto, y precedido en la línea anterior por una alusión a la alegría en el patio del E-ninnu. Todo esto es una exteriorización de lo que el concepto n a m - n a r nos venía a decir por sí mismo de la Música según hemos visto antes: que era una realidad agradable conectada con la inteligencia y la sabiduría. Hemos de tener en cuenta que estos valores se oponen a sentimientos e ideas negativas que, en el caso de una divinidad, podrían inquietarla o predisponerla para que actuara de forma imprudente, impulsiva e incluso violenta contra el Universo, malgastando así el potencial de su poder y la prosperidad de su gobierno y, lo que es más importante, perjudicando al Universo y a sus criaturas.

Pero, ¿realmente apreciaban las divinidades, y en concreto Ningîrsu, la Música de esta manera? En los Cilindros de Gudea, Ningîrsu no parece dar muestras explícitas de un gusto especial por la Música, aunque tampoco por otras realidades. En todo caso, hemos de tener en cuenta que este dios no reaccionó desfavorablemente ante las ofrendas de instrumentos musicales realizadas por Gudea, quien siempre recibió sus codiciadas instrucciones y aprobación para la construcción del E-ninnu. Además, tampoco pareció importarle a la divinidad que Gudea estuviera asistido por instrumentos musicales en los momentos más delicados de la construcción del E-ninnu y, por si fuera poco, los instrumentos musicales aparecen a veces en este texto vinculados a adjetivos agradables (como k i - a ĝ a₂).

En consecuencia, podríamos afirmar que Ningîrsu siempre estuvo receptivo a la Música y sus influencias en su conducta, es decir, a que la Música, gracias a su conexión con lo agradable, alegre, prudente y sabio, lo modelara como un gobernante inteligente y justo, capaz de administrar su poder y prosperidad para que el Universo siguiera estable y todas las criaturas del mismo estuvieran contentas. Esto no es nada baladí pero, ¿qué aporta de nuevo con respecto a la postura de Nele Ziegler examinada al principio? Básicamente, aparte de haberlo abordado con un texto no comentado

por esta autora (mucho más familiarizada con la literatura acadia que con la sumeria) y dedicado aquí una atención exclusiva a esta problemática, nuestras novedades residen en haber tenido en cuenta factores inadvertidos por ella como el agradable y sabio carácter de la Música, el aprecio de las divinidades por ésta y su papel en la verdadera condición de los dioses, la de gobernantes cósmicos, aspecto éste último que creemos que Nele Ziegler no había tenido suficientemente en cuenta en su trabajo.

5. CONCLUSIONES

Podemos concluir, de esta forma, que si la Música aparecía estrechamente vinculada e incluso parecía destacarse de entre las habilidades y saberes de la sociedad mesopotámica según pudimos comentar al principio con textos como los himnos de Šulgi o los mitos de *Inanna y Enki* y *Enki y Ninmah* fue efectivamente por que la Música tuvo una gran importancia en esta sociedad, y no por una casualidad o intencionalidad nuestra de mostrar esas alusiones musicales.

El origen de esta importancia, según lo muestran los Cilindros de Gudea, es porque contribuía a la buena y estable marcha del Universo, pues definía y moldeaba con éxito la inteligencia, sabiduría, coherencia y prudencia de las divinidades (tal y como ocurre aquí con Ningirsu), virtudes con las que estas divinidades se podían erigir como buenos gobernantes del Universo y evitar, así que su inmenso poder y la prosperidad de su gobierno no adoptara caminos excesivamente imprudentes que amenazaran a la ansiada estabilidad del Universo que comentábamos al principio, ya que siempre hubo elementos que contribuyeron a la marcha por esos «malos caminos», como los molestos ruidos de la muchedumbre que tanto molestaban a los dioses según los textos que vimos al principio del todo. Y es que, efectivamente, por mucho poder que tuviera una divinidad o próspero fuera su gobierno, si no tenía una conducta prudente, nada de ello sería efectivo o posible, del mismo modo que tampoco lo sería si la divinidad rehusara continuamente alimentarse (es coherente, por tanto, la equiparación de la Música y la comida que se produce en este relato). Y si la Música tenía esta capacidad es porque, según hemos visto, desde su misma base, desde ese no tan insignificante concepto *n a m - n a r*, está relacionada con lo agradable, lo prudente y lo sabio, todo lo cual anulaba los impulsos y sentimientos malos en las divinidades, que consecuentemente no amenazarían a ninguna realidad del Universo.

De esta forma, por fin podemos ofrecer (o eso hemos pretendido) un argumento con el que reivindicar la importancia de la Música en Mesopotamia de una forma totalmente cualitativa, y no meramente cuantitativa por el simple comentario o presentación de numerosos pasajes textuales o fuentes iconográficas, tal y como muchas veces se ha hecho y se hace hoy en día en relación con la Música... No obstante, deseamos firmemente que este conjunto de reflexiones se preste en adelante a

muchas discusiones y modificaciones en el seno de la investigación para, así, seguir contribuyendo a la comprensión de una de las manifestaciones humanas más omnipresentes: la Música.

6. BIBLIOGRAFÍA

- ALSTER, B.: «Early Patterns in Mesopotamian Literature», B. L. Eichler (ed.), *Cuneiform Studies in Honor of S. N. Kramer*, Neukirchen-Vluyn, 1976, 13-24.
- ALSTER, B.: *Wisdom of Ancient Sumer*, Bethesda (Maryland), 2005.
- ATTINGER, P.: *Éléments de linguistique sumérienne. La construction de du₁₁/e/di “dire”*, Friburgo y Göttingen, 1993.
- AVERBECK, R. E.: *A preliminary study of ritual and structure in the Cylinders of Gudea (Volumes I and II)*, Tesis Doctoral, Merion (Pennsylvania), 1987.
- BAER, A.: «Goudéa, Cylindre B, Colonnes XVIII à XXIV. Essai de restauration», *RA* 65, nº 1, 1971, 1-14.
- BENITO, C. A. «*Enki and Ninmah*» and «*Enki and the World Order*», Tesis Doctoral, Filadelfia (Pennsylvania), 1969.
- BHAYRO, S.: «Ancient Near Eastern and Early Jewish Lyre Traditions», R. Dumbrill y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008)*, *The British Museum, London, December 4–6, 2008*, Publicaciones de ICONEA, 2008, 77-82.
- BLACK, J. A.: «Sumerian lexical categories», *ZA* 92, 2002, 60-77.
- BLACK, J. A., CUNNINGHAM, G.; ROBSON, E.; y ZÓLYOMI, G.: *The Literature of Ancient Sumer*, Oxford, 2006.
- BOTTÉRO, J. y KRAMER, S. N. (eds.): *Cuando los dioses hacían de hombres: mitología mesopotámica*, Madrid, 2004.
- BRINKMAN, J. A., CIVIL, M.; GELB, I. J.; OPPENHEIM, A. L.; REINER, E. (eds.) *The Assyrian Dictionary [CAD], Vol. 11: N Part I*, Chicago, 1980.
- BRISCH, N. «A Sumerian Divan: Hymns as a Literary Genre», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken*, Viena, 2010, 153-170.
- CASTELLINO, G.: *Testi Sumerici e Accadici*, Turín, 1977.
- CAVIGNEAUX, A.: «L'Essence Divine», *JCS* 30, 3, 1978, 177-185.
- CHAPMAN, A.: «Gudea and the Gods: Intersecting Policy and Prophecy», *Studia Antiqua* 1, 2008, 41-49.
- CIVIL, M., GELB, I. J.; OPPENHEIM, A. L.; REINER, E. (eds.). *The Assyrian Dictionary [CAD], Vol. 10: M Part II*, Chicago, 1977.
- DELITZSCH, F.: *Sumerisches Glossar*, Leipzig, 1914.
- DUCHESNE-GUILLEMIN, M. (1970): «Note Complémentaire sur L'instrument Algar», *JNES* 29, 3, 1970, 200-201.
- DUMBRILL, R.: *The Archaeomusicology of the Ancient Near East*, Londres, 2005.

- EDZARD, D. O.: «Zum Sumerischen Eid», J. Lieberman (ed.), *Sumerological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen on His Seventieth Birthday June 7, 1974*, Chicago, 1976, 63-98.
- EDZARD, D. O.: *Gudea and His Dynasty*, Toronto, 1997.
- EDZARD, D. O.: *Sumerian Grammar*, Leiden, 2003.
- Electronic Text Corpus of Sumerian Literature (ETCSL)*, [Documento en línea] Disponible en <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/> [Consultado el 29/10/2016].
- Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary (ePSD)* [Documento en línea] Disponible en <http://psd.museum.upenn.edu/epsd/nepsd-frame.html> [Consultado el 12/11/2016]
- FALKENSTEIN, A.: *Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš I: Schrift- und Formenlehre*, Roma, 1949.
- FALKENSTEIN, A.: «Untersuchungen zur sumerischen Grammatik», *ZA* 53, 1959, 97-105.
- FARBER-FLÜGE, G.: *Der Mythos «Inanna und Enki» unter besonderer Berücksichtigung der Liste der me*, Roma, 1973.
- FARBER, G.: «Konkret, Kollektiv, Abstrakt?», P. Michalowski y P. Steinkeller (eds.), *Velles Paraules. Ancient Near Eastern Studies in Honor of Miguel Civil on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday. Aula Orientalis* 5, Sabadell, 1991, 81-90.
- FELIU, L. «El estudio del sumerio en el siglo XXI. Entre la filología y la lingüística», A. Agud, A. Cantera, A. Falero, R. El Hour, M. A. Manzano, R. Muñoz y E. Yildiz (eds.), *Séptimo Centenario de los Estudios Orientales en Salamanca*, Ediciones Universidad de Salamanca, 2013, 101-110
- FELIU, L. y MILLET, A. (eds. y trads.): *Enūma Eliš y otros relatos babilónicos de la creación*, Madrid, 2014.
- FOSTER, B. R.: «Mesopotamia», J. R. Hinnells (ed.), *A handbook of ancient religions*, Cambridge University Press, 2007, 161-213.
- FOXVOG, D. A.: *Introduction to Sumerian Grammar*, Berkeley, 2009.
- FOXVOG, D. A.: *Elementary Sumerian Glossary* (según Civil, M., 1967), 2010 [Documento en línea] Disponible en http://cdli.ucla.edu/pubs/cdlp/cdlp0003_20160104.pdf [Consultado el 10/01/2016].
- FRANKLIN, J. C.: *Kinyras. The Divine Lyre*, Washington D. C., 2015.
- GABBAY, U.: «The ancient Mesopotamian sistrum and its references in cuneiform literature: the identification of the šem and meze», R. Dumbrill y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008), The British Museum, London, December 4–6, 2008*, Publicaciones de ICONEA, 2008, 23-28.
- GABBAY, U.: «The Balaḡ Instrument and Its Role in the Cult of Ancient Mesopotamia», J. G. Westenholz, J. G. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, De Gruyter, 2014, 129-147.
- GADOTTI, A.: «The Nar and Gala in Sumerian Literary Texts», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken*, Viena, 2010, 51-66.
- GLASSNER, J.-J.: «Mesopotamia hasta las invasiones arameas del fin del II milenio», P. Lévêque (ed.), *Las primeras civilizaciones*, Madrid, 1991, 183-290.
- GÖSTA, G.: *enūma eliš - Weg zu einer globalen Weltordnung: Pragmatik, Struktur und Semantik des babylonischen „Lieds auf Marduk“*, Tübingen, 2014.

- GUICHARD, M. y MARTI, L.: «Purity in Mesopotamia: The Paleo-babylonian and Neo-assyrian Periods», Ch. Frevel y Ch. Nihan (eds.), *Purity and the Forming of Religious Traditions in the Ancient Mediterranean World and Ancient Judaism*, Leiden, 2013, 47-114.
- HALLORAN, J.A.: *Sumerian Lexicon*, 2006 [Documento en línea] Disponible en <http://www.sumerian.org/sumerlex.htm> [Consultado el 09/01/2016]
- HAYES, J. L.: *A Manual of Sumerian Grammar and Texts*, Malibu, 2000.
- HUROWITZ, V. A.: *I Have Built You an Exalted House. Temple Building in the Bible in Light of Mesopotamian and Northwest Semitic Writings*, Sheffield, 1992.
- JACOBSEN, Th.: *The Harps that Once... Sumerian Poetry in Translation*, New Haven, 1987.
- JAGERSMA, A. H.: *A Descriptive Grammar of Sumerian*, Tesis Doctoral, Leiden, 2010.
- JESTIN, R.: «La religión sumeria», H.-Ch. Puech (ed.), *Historia de las religiones. Las religiones antiguas I*, Siglo XXI, 1984, 209-267.
- KILMER, A. D. «Musik. A.I. In Mesopotamien», *RIA* 8 (5-6), 1995, 463-482.
- KLEIN, J.: «Šulgi of Ur: King of a Neo-Sumerian Empire», J. M. Sasson (ed. pral.), J. Baines, G. Beckman y K. S. Rubinson (eds. asoc.), *Civilizations of the ancient Near East*, Hendrickson Publishers, 2000, 843-857.
- KRAMER, S.N.: *Sumerian mythology: a study of spiritual and literary achievement in the third millennium B. C.*, Nueva York, 1961.
- KRAMER, S. N.: *The Sumerians, Their History, Culture and Character*, Chicago, 1963.
- KRAMER, S. N.: *La Historia empieza en Sumer*, Barcelona, 1985.
- KRAMER, S. N.: «The Temple in Sumerian Literature», M. V. Fox (ed.), *Temple in Society*, Eisenbrauns, 1988, 1-16.
- KRAUS, F. R. «Nippur und Isin nach altababylonischen Rechtsurkunden», *JCS* 3, 1951, iii-xiv+1-228.
- KREBERNIK, M.: «Vielzahl und Einheit im altmesopotamischen Pantheon», M. Krebernik, J. van Oorschot (eds.), *Polytheismus und Monotheismus in den Religionen des Vorderen Orients*, Münster, 2002, 33-51.
- KRECHER, J.: «Morphemless Syntax in Sumerian as Seen on the Background of Word-Composition in Chukchee», *ASJ* 9, 1987, 67- 88.
- KRISPIJN, Th. J. H.: «Beiträge zur altorientalischen Musikforschung: 1. Šulgi und die Musik», *Akkadica*, 70, 1990, 1-27.
- KRISPIJN, T. J. H.: «Musical ensembles in Ancient Mesopotamia», R. Dumbrell y I. Finkel (eds.), *Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology (ICONEA 2008), The British Museum, London, December 4-6, 2008*, Publicaciones de ICONEA, 2008, 125-130.
- LAMBERT, M. y TOURNAY, R. J.: «Corrections au Cylindre A de Gudea», *ArOr* 18, 3, 1950, 304-320.
- LAMBERT, W. G.; MILLARD, A. R. (eds.): *Atra-ḫasis. The Babylonian Story of the Flood* [with *The Sumerian Flood Story*, by M. Civil], Oxford, 1969.
- LÄMMERHIRT, K. y ZGOLL, A.: «Schicksal(sentscheidung, stafel) A. In Mesopotamien», *RIA* 11, 2009-2011, 145-155.
- MICHALOWSKI, P.: «Sumerian», R. D. Woodward (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, Cambridge, 2004, 19-59.

- MICHALOWSKI, P.: «The Mortal Kings of Ur: A Short Century of Divine Rule in Ancient Mesopotamia», N. Brisch (ed.), *Religion and Power: Divine Kingship in the Ancient World and Beyond*, Oriental Institute of the University of Chicago, 2008, 33-45.
- MICHALOWSKI, P. «Learning Music: Schooling, Apprenticeship, and Gender in Early Mesopotamia», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken*, Viena, 2010, 199-240.
- MIRELMAN, S.: «The Ala-Instrument: Its Identification and Role», J. Goodnick, Y. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, De Gruyter, 2014, 148-171.
- ØISETH, A. R.: *With roots in the Abzu and crown in the sky: Temple construction in between myth and reality. A study of the Eninnu temple of the Gudea cylinders as divine house and cosmic link*, Trabajo de Fin de Máster, Oslo, 2007.
- OPPENHEIM, A. L.: *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization*, Chicago, 1967.
- POLONSKY, J.: *The rise of the Sun God and the determination of destiny in ancient Mesopotamia*, Tesis Doctoral, Philadelphia, 2002.
- PRICE, I. M. «Notes on the Pantheon of the Gudean Cylinders», *ASJL* 17, 1, 1900, 47-53.
- PRICE, I. M.: *The great cylinder inscriptions A [and] B of Gudea, copied from the original clay cylinders of the Telloh Collection preserved in the Louvre, autographed, signs listed, tentatively transliterated and translated, with commentary and notes*, Leipzig, 1927.
- PRICE, I. M.: «The Particle Nam in Sumerian», *JAOS* 47, 1927, 256-259.
- PRUZSINSZKY, R. «Die königlichen Sänger der Ur III-Zeit als Werkzeug politischer Propaganda», R. Pruzsinszky y D. Shehata (eds.), *Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken*, Viena, 2010, 95-118.
- PRUZSINSZKY, R.: «The Social Positions of NAR-Musicians of the Ur III Period at the End of the IIIrd Millennium BC», S. Emerit (ed.), *Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Égypte, Mésopotamie, Grèce, Rome: actes de la table ronde internationale tenue à Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, les 4 et 5 juillet 2008*, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2013, 31-46.
- RÖMER, W. H. Ph.: «La religión de la antigua Mesopotamia», C. J. Bleeker y G. Widengren (eds.), *Historia religionum. Manual de historia de las religiones I, Religiones del pasado*, Madrid, 1973, 121-195.
- RÖMER, W. H. Ph.: *Die Zylinderinschriften von Gudea*, Ugarit-Verlag, Münster, 2010.
- ROUX, G. *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*, Madrid, 2009.
- SANMARTÍN, J.: «Mitología y Religión mesopotámicas», G. del olmo (ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo*, vol. I. Egipto-Mesopotamia, AUSA, 1993, 207-534.
- SAUREN, H. «Die Einweihung des Eninnu», E. v. Donzel, P. H.E. Donceel-VouÛte, A. A. Kampan y M. J. Mellink (eds.), *Le Temple et le Culte: Compte rendu de la vingtième Rencontre Assyriologique Internationale organisée à Leiden du 3 au 7 juillet 1972 sous les auspices du Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten*, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1975, 95-103.
- SHEHATA, D.: *Annotierte Bibliographie zum altbabylonischen Atrahasis-Mythos Inūma ilū awilum*, Göttingen, 2001.

- SHEHATA, D.: «Sounds from the Divine: Religious Musical Instruments in the Ancient Near East», J. G. Westenholz, Y. Maurey y E. Seroussi (eds.), *Music in antiquity: the Near East and the Mediterranean*, (Westenholz, J. G., De Gruyter, 2014, 102-128.
- SHEHATA, D.: *Musiker und ihr vokales Repertoire. Untersuchungen zu Inhalt und Organisation von Musikerberufen und Liedgattungen in altbabylonischer Zeit*, Göttingen, 2009.
- SPYCKET, A.: «La musique instrumentale mésopotamienne», *Journal des savants*, 3, 1972, 153-209.
- STEINER, G.: «Die Bezeichnung von „Gruppen“ und „Klassen“ durch Abstrakta in Sprachen des Alten Orients», D. O. Edzard (ed.), *Gesellschaftsklassen in Alten Zweistromland und angrenzenden Gebieten. XVIII Rencontre assyriologique internationale, München, 29. Juni bis 3. Juli 1970*, München, 1972, 191-208.
- SUTER, C. E.: *Gudea's Temple Building. The Representation of an Early Mesopotamian Ruler in Text and Image*, Groningen, 2000.
- TALON, Ph.: *The Standard Babylonian Creation Myth: Enūma Eliš. Introduction, Cuneiform Text, Transliteration, and Sign List with a Translation and Glossary in French*, Helsinki, 2005.
- TANOS, B.: «The polysemy and productivity of the formative element *nam* in Old Babylonian literary Sumerian», J. Ebeling y G. Cunningham (eds.), *Analysing Literary Sumerian Corpus-based Approaches*, London and Oakville, 2007, 250-272.
- THOMSEN, M.-L.: *The Sumerian Language. An Introduction to its History and Grammatical Structure*, Copenhagen, 1984.
- THUREAU-DANGIN, F.-Th.: *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften*, Leipzig, 1907.
- THUREAU-DANGIN, F.-Th.: *Les cylindres de Goudéa découverts par Ernest de Sarzec à Tello*, Paris, 1925.
- TRINE, Ch.: *The New Akashic Records: Knowing, Healing & Spiritual Practice*, Portland (Oregon, EE.UU.), 2010.
- VACÍN, L. «Tradition and Innovation in Šulgi's Concept of Divine Kingship», A. Archi (ed.), *Tradition and Innovation in the Ancient Near East: Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome 4-8 July 2011*, Eisenbrauns, 2015, 179-192.
- WESTENHOLZ, J. G.: «In the service of the gods: the ministering clergy», Crawford, H. (ed.), *The Sumerian World*, 2013, Londres, 245-274.
- WILSON, J.: *The Cylinders of Gudea. Transliteration, Translation and Index*, Butzon & Bercker Kevelaer, Neukirchen-Vluyn, 1996.
- WITZEL, M.: *Der Gudea-Zylinder A: in neuer uebersetzung. Mit Kommentar. Anhang: Eridu-Hymnus*, Leipzig, 1922.
- ZIEGLER, N. *Les musiciens et la musique d'après les archives de Mari*, Paris, 2007.
- ZIEGLER, N. «Music, The Work of Professionals», K. Radner y E. Robson, *The Oxford Handbook of Cuneiform Culture* (Radner, K. y Robson, E., eds.), Oxford University Press, 2011, 288-312.
- ZIEGLER, N. «Les rois et leurs musiciens en Mésopotamie», M^a T. Schettino y S. Pittia (eds.), *Les sons du pouvoir dans les mondes anciens: actes du colloque international de l'Université de La Rochelle: 25-27 novembre 2010*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2012, 25-46.

- ZIEGLER, N. «Le statut social des musiciens à l'époque paléo-babylonienne», S. Emerit (ed.), *Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Égypte, Mésopotamie, Grèce, Rome: actes de la table ronde internationale tennue à Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, les 4 et 5 juillet 2008*, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2013, 47-68.
- ZÓLYOMI, G.: «Review of Edzard 1997», *OLZ* 94, 1999, 178-189.